



15. decembar – Božićne jačke

Draga naša dica, srdačno vas pozdravljamo! Dobrodošli u naš Adventski kalendar znanja. Danas je 15. decembar i razgovarat ćemo o nečemu ča skoro svi imaju rado – o božićni jačka.

Jelena, jačiš ti rado?

Naravno, iako zapravo ne znam note čitati. Ali zaistinu se veselim jačenju božićnih jačak. Bi nam ti mogao objasniti ča su zapravo božićne jačke?

Pokusit ću. Božićne jačke su jačke ke se jaču tokom božićnoga razdoblja. Ne, bez šale. Čuda tih jačak ima strogo kršćanske sadržaje, jači se o rodjenju Jezusa, ki je u jačka onda nazvan spasiteljem ili kraljem. Postoji ali i čuda svitovnih jačak u ki se jači o adventskom i božićnom času iz drugih perspektivov, n. pr. kako je sve lipo nakinčeno, kako je ovo čas ljubavi i brižnosti, čežnje za mirom i skupnim svečevanjem, ali i za snigom na primjer. Čuda ljudi bi najradje slavili bijeli Božić, znači da je vani sve puno sniga. O tomu ide u čuda jačak ke poznam.

Ča se tiče strogo vjerskih napjevov, čuda njih su jako stari i potiču iz sridnjega vijeka. U Engleskoj je onda na primjer nastala tradicija takozvanih "Christmas Carols".

Zanimljivo! A ča bi ti rekao, ka je najpoznatija božićna jačka?

Ja mislim da je to "Tiha noć" (Stille Nacht, Heilige Nacht). Ovu jačku vjerojatno pozna svaki. Prevodjena je na prik 300 jezikov i dijalektov. No, već o tomu zutra.

Ah, naravno. Ali čula sam da je i jačka "Oh, du Fröhliche" jako poznata diljem svita. Je to točno?

Da. Veli se da ta melodija potiče iz Italije, iz Sicilije, kade je bila poznata kao marijanska jačka "O sanctissima". Nimški tekst kako si ga danas jačimo je u 19. stoljeću napisao Nimac Johannes Daniel Falk. I po englesku se jači "We shall overcome".

U 19. stoljeću se je pa sve već pisalo božićne jačke ke nimaju strogo kršćanski sadržaj. Iz toga časa je na primjer "O Tannenbaum". To je zapravo bila jačka o tugi u ljubavi iz 16. stoljeća, ali je učitelj Ernst Anschütz 1824. ljeta pisao božićni tekst kako ga danas jačimo.

15. Dezember – Weihnachtsliedern

Liebe unsere Kinder, wir begrüßen euch herzlich! Willkommen zu unserem Wissens-Adventkalender. Heute ist der 15. Dezember und wir sprechen über etwas, was fast alle gern haben – über Weihnachtslieder.

Jelena, singst du gerne?

Natürlich, obwohl ich eigentlich keine Noten lesen kann. Ich freue mich wirklich Weihnachtslieder zu singen. Wäre es dir möglich uns zu erklären was eigentlich Weihnachtslieder sind?

Ich werde es versuchen. Das sind Lieder, welche während der Weihnachtszeit vorgetragen werden. Nein, ohne Scherz. Viele von diesen Liedern haben einen strengen christlichen Inhalt, man singt über die Geburt von Jesus, welcher in den Liedern dann als Retter oder König bezeichnet wird. Es gibt aber auch viele weltliche Lieder, in welchen man über die Advent- und Weihnachtszeit aus anderen Perspektiven singt, zB wie schön es geschmückt ist, wie diese Zeit eine der Liebe und Fürsorge ist, Sehnsucht nach Frieden und gemeinsam Feiern, aber auch nach Schnee zum Beispiel. Viele Leute würden am liebsten weiße Weihnachten feiern, das heißt, dass draußen alles voll Schnee ist. Darum geht es in vielen Liedern, welche ich kenne. Was die strengen gläubigen Melodien anbelangt, viele von diesen altern Liedern stammen aus dem Mittelalter. In England gabs es zB damals die Tradition der sogenannten "Christmas Carols".

Interessant! Aber was würdest du sagen, welches ist das bekannteste Weihnachtslied?

Ich denke, dass das "Stille Nacht, Heilige Nacht" ist. Dieses Lied kennen wahrscheinlich alle. Es wurde in über 300 Sprachen und Dialekte übersetzt. Aber, darüber hören wir morgen mehr.

Ah, natürlich. Aber ich habe gehört, dass auch das Lied "Oh, du Fröhliche" ein sehr bekanntest Lied in Teilen der Welt ist. Stimmt das?

Ja. Man sagt, dass diese Melodie aus Italien, aus Sizilien stammt, wo es als Marienlied "O sanctissima" bekannt war. Der deutsche Text, wie wir ihn heute singen, ist aus dem 19. Jahrhundert, geschrieben vom Deutschen Johannes Daniel Falk. Und auf englisch singt man "We shall overcome".

Im 19. Jahrhundert wurden mehr Weihnachtslieder geschrieben, welche keinen strengen christlichen Inhalt haben. Aus dieser Zeit ist zB "O Tannenbaum". Das ist eigentlich ein Lied über das Leid in der Liebe aus dem 16. Jahrhundert, aber der Leherer Ernst Anschütz hat im Jahr 1824 den Weihnachtstext geschrieben, wie wir ihn heute singen.

Božićne jačke slavu radost Božića, adventa ili jednostavno veselje zimi, na primjer "Lasst uns froh und munter sein" ili "Kling, Glöckchen, klingelingeling".

Ste znali da jačka "Jingle Bells", to uopće nije bila božićna jačka.

Ne, zaistinu? No, kot sam pred tim spomenuo, čuda jačak ke nimaju direktno veze s kršćanskim slavljem Božića, nego na primjer samo sa zimom, su nastale ključne za predbožićno raspoloženje i za božićnu atmosferu. Tako na primjer "White Christmas", to je od Binga Crosbyja, a napisao je to Irving Berlin – tako se je zvao - 1941. ljeta.

Istina. U prošlom stoljeću su ljudi sve već jačili božićne jačke ne samo u crikvi ili doma s obitelji, nego se čuju i u trgovina, radiju i televiziji.

Naravno. Svi znamo da se u predbožićnom času i čuda i rado kupuje, svaki triba božićne poklone za svoje najdraže. Tako su i reklame tulikaj iskoristile božićne jačke, da nas spravu u pravo raspoloženje da čuda kupimo i čuda trošimo.

Ako sad još jednoč razmišljam o tomu ča smo sve rekli do sad, moremo dakle sažeti da postoju četire glavne vrste božićnih jačak, ili?

Prvič, narodni napjevi ki su povezani s kršćanskom vjerom, kot na primjer "Rodilo se je ditešce" ili "Va tom ljeti godišća".

Onda imamo one ke romantično opisuju doživljaj Božića: sve je nakinčeno i zasnižno, kot "Let it snow" ili "Bijeli Božić zasjao...", to je od Olivera Dragojevića.

Postoju jačke ke govore o pokloni za Božić, o Djedu Božićnjaku i o drugi figura, na primjer "Santa Claus is Coming to Town".

I ne zabimo na jačke o "božićnom bluesu", kade se ne jači o pokloni, nego za to da nam fali neka draga osoba, poput "Blue Christmas without you..." od Elvisa Presleya ili "All I Want for Christmas is You" od Mariah Carey.

To se nisam ufala da ću čut... Kakove jačke si vi najradje jačite na Božić? Željimo vam lip božićni čas s čuda muzike i lipih jačak!

Hvalimo vam na slušanju i čujemo se zutra, kad ćemo vam otkriti tajne o vjerojatno najpoznatijoj božićnoj jački na ovom svitu. Ka bi to nek mogla biti?

Doznajmo zutra u našoj sljedećoj epizodi.

DO ZUTRA!

Weihnachtslieder ehren die Freude von Weihnachten, Advent oder einfach die Freude am Winter, zB "Lasst und froh und munter sein" oder "Kling, Glöckchen, klingelingeling".

Wusstest du, dass das Lied "Jingle Bells", das ist eigentlich kein Weihnachtslied. Nein, wirklich? Aber, wenn ich darüber nachdenke, viele Lieder haben keine direkte Verbindung mit dem christlichen Weihnachtsfest, sondern zB nur mit dem Winter, sie wurden schlüsselhaft [Schlüsselfigur] für die vorweihnachtliche Stimmung und für die Weihnachtsatmosphäre. So zum Beispiel "White Christmas", das ist von Bing Crosby, und es schrieb Irving Berlin – so wurde er genannt – im Jahr 1941. Genau. Und im letzten Jahrhundert sangen alle Leute mehr Weihnachtslieder, nicht nur in der Kirche oder zuhause mit der Familie, sondern man hört es auch in den Geschäften, im Radio und im Fernsehen.

Genau. Wir kennen alle, dass in der vorweihnachtlichen Zeit viel und gerne einkaufen, alle brauchen Weihnachtsgeschenke für ihre Lieben. So sind auch Werbungen, welche ebenfalls Weihnachtslieder verwenden, dass wir uns in die richtige Stimmung versetzen, dass wir viel kaufen und viel konsumieren.

Wenn wir jetzt noch einmal darüber nachdenken darüber was wir bis jetzt gesagt haben, können wir weiter zusammenfassen, dass es vier Hauptarten Weihnachtslieder gibt, oder?

Erstens, Volksmelodien, welche mit dem christlichen Glauben verbunden sind, wie zum Beispiel "Rodilo se je ditešce" oder "Va tom ljeti godišća".

Dann haben wir jene, welche das romantische Weihnachtserlebnis beschreiben: alles ist geschmückt und verschneit, wie „Let it snow“ oder „Bijeli Božić zasjao...“, das ist von Oliver Dragojević.

Es gibt Lieder, welche über Weihnachtsgeschenke, den Weihnachtsmann oder andere Figuren sprechen, zB „Santa Claus is Coming to Town“.

Und vergessen wir nicht die Lieder über „Weihnachtsblues“, wo man nicht über Geschenke singt, sondern darüber, dass uns eine liebe Person fehlt, wie „Blue Christmas without you...“ von Elvis Presley oder „All I Want for Christmas is You“ von Mariah Carey.

Das hoffe ich nicht, dass ich es höre... Welche Lieder singt ihr am liebsten zu Weihnachten? Wir wünschen euch eine schöne Weihnachtszeit mit viel Musik und schönen Liedern!

Wir danken euch fürs Zuhören und wir hören uns morgen, wenn wir euch Geheimnisse über das wahrscheinlich bekannteste Weihnachtslied in der Welt eröffnen. Welches könnte das bloß sein?

Das erfahren wir morgen in unserer nächsten Episode.

Bis morgen!